

**RÖVID MAGYAR NYELVTAN AZ OROSZ ANYANYELVŰ TANÁROK
RÉSZÉRE C. TERVEZETT KIADVÁNYRÓL**
(A magyar nyelv az orosz nyelv tükrében,
a két nyelv eltérő vonásainak kiemelése)

DR. SALGA ATTILA

Több fórumon felmerült egy magyar nyelvről szóló orosz nyelvű kiadvány megjelentetésének szükségessége. Az elhangzott legfontosabb indokokat az alábbiakban lehet összegezni:

1. A részképzésen, a teljes képzésen, a nyelvtanfolyamokon, a továbbképzéseken a Szovjetunióban résztvevő magyar hallgatókat több száz orosz anyanyelvű tanár oktatja. Jelentős a hazánkban tartózkodó szovjet oktatók, lektorok száma is. Nagyon keveset tudnak nyelvünkről, a magyar tanulók anyanyelvi gondolkodásának törvényszerűségeit nem ismerik, nincsenek tisztában a tipikus hibák lehetőségeivel és okaival.

2. Gyakran előfordul, hogy a szovjet tanárok nem olyan nyelvtani szerkezeteket gyakoroltatnak vagy részesítenek előnyben az órákon, amelyek elsajátítása nehézségeket okoz. Nem tudják tehát súlypontozni a tanítandó anyagot.

3. Alig van néhány olyan forrás, amelyből szovjet kollégáink bővíthetik a magyar nyelvről szerzett ismereteiket. Ezek a cikkek és kiadványok csak szórványosan vetik össze a két nyelv eltérő vonásait és szinte bibliográfiai ritkaságnak számítanak.

A szerző a Tankönyvkiadó megbízásából egy olyan segédkönyvön dolgozik, amelyben a magyar és az orosz nyelv hangtanát, szókincsét, alaktanát, mondattanát, jelentés tanát és szóképését vetik össze az interferencia szempontjából.